

程虹：从书斋走到台前

近日，中国官方发布消息，国务院总理李克强此次出访非洲，夫人程虹随行。这是程虹第一次随李克强出访，同时也是中国总理夫人的首次正式亮相。这位在同事眼中甚为低调的大学英语教授，从书斋走向了台前。

程虹首次正式亮相后，简历中的所有“关键词”，都成为人们关注的焦点：大学教授、文学博士、下乡知青……



程虹(右)插队时与同宿舍的吴焕霞(左)、沙秋梅(中)的合影。

不愿脱离教学一线

为人低调，仍在首都经贸大学带研究生，被称为“自然文学领路人”，作为总理夫人的程虹，在学校并没有表现出太多的不同。

“她就是喜欢做老师。”一位和程虹一起工作十多年的同事称，“她非常喜欢做学问、搞科研，对学生、同事也都很亲切。”

程虹在这里任教多年，首都经济贸易大学尚未合并成立时，程虹已是该校前身之一、原北京经济学院的教师。2011年，外语系获批外国语言文学一级学科硕士点，一年后，程虹也开始带硕士生。

低调、平实是程虹给共事者的印象。多次出任程虹译著责编的李学军女士告诉记者，认识程虹十几年，她都是素面朝天。

李学军说，她有一次发现程虹烫了头发，刚想夸好看，程虹就连忙解释说，是因为前不久参加一个国际会议，只好打扮一下。此后没多久，她的头发就又恢复了原样，仍然是简单的直发扎在脑后，“一派学者的简朴”。

多位该校人士表示，“程虹在同事面前没有架子，每次党员开会她都会来，从不刻意强调自己‘高官夫人’的身份。”

自然文学的领路人

据同事回忆，当上级有意提拔程虹担任领导职务时，她并未同意。她更愿意把时间和精力投入到学术和科研中。最近几年，逐渐淡出一线教学后，程虹专注于自然文学研究，成为国内自然文学方面的领路人之一。

1995年，程虹在布朗大学做访问学者时首次接触自然文学，自然文学当时在国内鲜为人知。为了推介自然文学，回国后，程虹在杂志上主持专栏，并翻译出版相关领域的名著。

程虹与三联书店合作，耗时10年左右的时间翻译了4本美国自然文学经典著作，形成译丛。程虹在“静心治学”讲座上表示，在她看来，文字要慢功，学问要做精。讲座的题目“静心治学”是她选定的。

译丛前年出版以来，就在北京持续热销，但程虹依然守候在她喜爱的自然文学天地里。李学军说，“她不愿过度营销，怕别人因为其他因素对她的书随意褒扬，不让组织书评。”李学军还透露，这套译丛的出版完全从市场出发，没考虑其他因素。

行事低调并不意味着程虹拒人于千里之外，李学军记得，书出版后，陆续有人来信、来电话要跟她联系，只要能答复甚至寄赠图书，她都尽量满足，她总觉得不理睬人家不礼貌，实在无法完成的请求，还老是心怀内疚。

照料患病老人5年

程虹看重家庭，在“静心治学”的讲座中，她曾提及平衡学术与家庭关系的问题。在她看来，《论语》中“古之学者为己”中的“为己”就是指提高自身素养，坚守学者操守，而“今之学者为人”中的“为人”就是指在前者的基础上，对家庭负责，对社会负责，做一个有担当的人。

外语系在对该讲座的新闻稿中写道，程虹娓娓道来的家常让同事们感到十分亲切和温暖。

李克强工作地点屡有变化，程虹也要教书持家，有段时间不得不和李克强两地分居。在探亲火车上的七八个小时，也是程虹的工作时间。

为了赶进度，程虹在探亲的火车上阅读原著。她在《美国自然文学经典

译丛》的序中讲述了这段经历。起初，她不适应火车的噪音，后来逐渐习惯“闹中取静”，思量如何翻译。

翻译《心灵的慰藉》时，程虹更是经历了5年艰难的时光。她在译丛序中写道，自己用5年时间照顾家中患癌症的老人，直到陪她走到生命的尽头。

据李学军介绍，老人患病多年，都是程虹在家陪伴伺候，“她真称得上是贤妻良母。”

在写书序时，程虹专门提起对家庭的感激。“这个小家给我的温暖与欢乐使我更珍视赖以生存的地球大家园，使我充满激情地投入到写作中。”

令人敬佩的“铁姑娘队”队长

程虹曾下乡插队的郑县“广阔天地大有作为人民公社”，位于河南省平顶山市郑县县城西南，这里地势平坦、土质肥沃。1968年，就是这块面积约14平方公里的土地上，掀起了一场牵动亿万人心的“知青上山下乡运动”。程虹1974年插队的板厂村，便是其中的一个生产队。

“从1968年开始，一共从城里来过69名知识青年。”1947年出生的王光套是当地人，由于年龄稍大，他不仅见证了40多年前“知青上山下乡”的过程，而且，至今仍清晰地记得每一名知青的名字。

“王照合？我当然知道！当年，他和每个年轻人关系都很好，大家都很敬重他。”听到熟悉的名字，王光套有些惊讶，当他听说了程虹曾在文章中多次夸奖这位“石头队长”的事情后，神情中瞬间写满了忧伤。

“十几年前，他就去世了。现在，家里还有俩孩子在附近的厂里上班，白天很少在家……”话说到一半，王光套点了根烟猛抽了一口。稍稍思索了十几秒钟后，他想起了一件事：“对了，王照合去世前身体很不好。记得有一年，程虹还委托过一个同组的下乡知青，给他捎回来500块钱。”

虽说平日里只顾着忙劳动，打交道并不算多，但在王光套的记忆中，他对才华出众的程虹印象特别深刻。

“当时，公社经常组织报告团演讲，我平时特别爱唱，总喜欢给大家表演节目。那时候，程虹主要负责给大家演讲。”几次“同台合作”之后，王光套突然发现，程虹除了性格随和、平实之外，文艺才能也很出众。

说起大伙儿的评价，他忍不住竖起了大拇指：“那时候，生产队里人人都夸她有才华。”

不仅如此，当时身为生产队“第一组长”的程虹，还在平时的劳动中，给王光套留下了深刻的印象。他清晰地记得，当时程虹所在的小组还有另外一个名字，叫“铁姑娘队”，每次都是她带领大家揽下了队里最重、最难的活儿。“当时，在我们全公社，‘铁姑娘队’的队员们，绝对是人人敬佩！”

隔几年就要回一趟老家

走进知青当年生活的宿舍，一块镶嵌在门头下面、写着“板厂村知青旧居”7个大红色字体的小牌子映入眼帘。这里，是程虹当年居住过的地方。

“有时候，那些来这儿插过队的人会到这里看看，我就负责接待。这些年，所有返回过这个小院的人，我都记得。1993年的时候，程虹回来过。”王光套说。

重新返回过板厂村的程虹，1994年8月1日，在《光明日报》发表文章《难忘那片热土》。程虹这样描述下乡的那段岁月：“脚下这条曾走过多少回，至今还坑坑洼洼的路，心中充满了无限留恋，在那里我们洒下血汗和泪水，在那里有我们永志难忘的乡亲。”

1957年，程虹出生在干部家庭，父亲程金瑞时任共青团河南省委副书记，后担任国务院扶贫开发办公室顾问，是副部级干部，母亲刘益清是新华社记者。

“这女孩子真有点本事，虽是高干子弟却没有一点儿骄横之气，有魄力，实实在在。”市民柴春泽在参观河南郑县“广阔天地大有作为纪念馆”时，听到程虹当年的知青同伴说：“据说程虹隔几年就要回乡一趟，嗅嗅泥土香，听听老家的乡音味儿。”（据《新京报》等）

程虹 1957年出生，1982年大学毕业，文学博士、教授，在首都经济贸易大学外语系任教30余年，主要从事英语教学与研究，主持研究自然文学与生态批评项目，并任校学术委员会委员，出版多部介绍美国自然文学的著作和译作。程虹在北大进修时与李克强相识结婚，两人育有一女。



程虹翻译的作品。